



LA RATAPIGNATA

Giournal Satiric, Umouristic, Ben elevat, Poulit é noun Poulitic

Organa daï "Amis du Vieux-Nice"

ABONNEMENT :

1 An..... 11 franc
6 Més..... 6 franc

« Rata-penado, vola leù ! »

FRÉDÉRIC MISTRAL

Foundatour : MENICA RONDELLEY

Directour : JOUAN NICOLA

TELEPHONE : 824-91

Redassoun e Administrassoun : HOSTELLARIA DE L'AIGLE D'OR - Plassa San-Fransé - NISSA

TELEPHONE : 824-91

CIAMADA DE L'AN NOÙ

A l'aûba de 1935, la diressioun de « La Ratapignata » e lu Amic dou Vièl Nissa si fan un plesi, e un dever, de veni vou souheta un moulon de ben per l'an che ven. Aï nouastre fedel lettur, che an accuillit emb'empresamen la renaissensa dou nouastre giournal, aï nouastre abonnat e annoussié, che n'an agiudat à espeli fin ahura, venen pouage lu nouastre vout lu plu car e lu nouastre vièl remerssiament. Es grassia à vaître che « La Ratapignata » continna à vieüre e à voula, emb'un sourire grassious soubre li labra, àu mitan daï teùle negre de Nissa-Vieilla e souta lu teùle nou de Nissa nova. Dou Pouart à Magnan, de Riquier à Gairaut, « La Ratapignata » es asperada emb'impassiensa e tanta Mietta, embe Misé Bergida fan tougiou rire dintre lou sieù Pastrouil.

La gioventura dou cartier si fourmava en coumitat, composat dou Président, che piava lou titre d'abat-mage e de catre soci nomat abat, voutat per la giouïnessa per mena la cerimonia d'après l'usança.

Aï abat, venia si jougne un fifre emb'un tambaù, e lou rimaïre, improuvissatour de rima pleni d'esprit dou terraïre, cargat de faire un couplét de circonstensa à cada ciamadat. Lou fifre e lou tambaù, gieugan una mouresa, partiou dedavan, l'abat-mage en testa embe la lambarda, lou rimaïre aï sieù cousta, lu autre abat fermavou la marcia embe un aë cargat de gourbina per rabaya senche regalava cada ciamadat. Lu rimaïre erou renoumat, e aù giou d'ancueil noun n'esista gaïre plu. Lu plu famous sigherou Vivaüdo, de la Madalena, Moraglia,



Aù nouastre aïmat foundatour, Menica Rondelly, souheta une longa vieillesa àu mitan de la sieù familla e daï sieù amic, che lou venerou e l'entourou de souin, aï nouastre coulabouratour de la primiera oura : Antony Fenouille, Barba Giaüsé dou Babazouck, Gusta dou Pouart, Barnoin, Clément Castelli, Pin de San Fransé, Bigatt, Andrin Nicola e lou sympaticou Moussu Raviola, souheta una longa e bouana coulabourassoun, santé e bouanur per ulu e li sieù familla. D'autre coulabouratour si jougeran en achest'anada : Tino lou vièl Nissart, per n'en cita c'un. E per principia l'anada, anen un pou vou ciarra d'une vieilla e bella tradissioun : la Ciamada, che si fahia encara en li nouastri campagna, li a una trentena d'an.

de l'Ariana, Gilli, de San-Bertoumiéu, Martin Nouvé, etc.

En visiten cada familla, la Ciamada fahia li sieù complimen e li sieù satira, rabayava li offrande che li fahrou, e una vouta la tournada fenida, si mettia de cousta senche falia per faire un past à la gioventura. Senche soubrava era dounat aï païre de la parrochia. La mouneda era ciangiada per de pessa d'or e d'argen, e s'en garnissa un poun carvi ch'era destinat à l'Oufferta à l'Enfan Gésu.

Lou predina dou prumié giou de l'an, la Ciamada si rendia à la gleya dou cartier, e après lou Salut daï Vespra, l'abat-mage remettia lou poun garni au preïre che ouffisiava, en tem che lu mourtaïret tiravou e che la musica gieugava.



Ciarada rimada... senza métrica.

San Laüren, plen soulet ; proç la mar li a festa !
Trenta bouai nissart fan la rouillada ancuèl...
Un fuec d'artifissi de rire che v'entesta
Renaüssa la verdura, déliissi daï ueil.
Lu « Anciens dou Fouet », lu counouïssés besai ?
An foundat palaï dou rire en campagna
Per si remettre daï émoussioun dou travail.
De tems en tems venou serca coucagna !
L'amic « lou Raciou » es cef de la rigoulada,
Gardien daï anploua e dou saüçissoun...
Emb'eù, défendut de pissa su li salada,
(A la giara cadun deü ana !)
De mûme li briocia ! Achela bel'invenssioun...
Coura eù es achi, si devou pa ména !
Ma per ieù, la plu bella festa
Sighé « lou Petit » che lou bayé su la testa.
Es un bouan amic, e sé de fés s'en ven
Embe Mansuetti, lou touretan,
Leva-vou suloucoù de dé davan
Ch'emb'aï sieù bateù, v'eschissériou lu pen !
Laüren Malaüsséna, cassaire de gran valantea
Sou trouva dé gibli giuse su la bléa...
Li a finda l'amic la Miséria,
Déliissi d'acheù beù pavilloun,
Lou sieù cant, plen de belli maniera
Vou fa bada d'admirassoun !
Audon Nicolas... Audon t'anan
Su d'un cavaù, si ven dina plan-plan,
Ma es lou rei... per cala li plat.
Choi Simoun, Pécoulé, lou Galét
Ensen mé Manteù, ourganisou lou ballet.
Lou couinié es Michou, che noun fa d'estrarouï,
Lu fa veni touï gras... e coura pouarta lu plat
Lou Merlou si mette a subla e pica daï ginouil...
Es lou vré Paradis dintre acheù cabanoun
Doun s'oublida lu crussi e gouarba de soucis !
Lu trenta rei de la courpuration
Continou de canta e crésou plu mouri !

GABRIËL BIGATT.

Est'an, grassia àu Coumitat daï Festa e Tradissioun Ansienni de Gairaut, achesta bella festa va revieüre per la segunda fès, d'après la plu pura tradissioun.

En acheù rient cartier, lu abat aneran souheta la bouan'annada embe lou fifre e lou tambaù, e lou rimaïre (che sera lou vouastre servitour), n'en proufitera per vou dire :

Aï nouastre amic e lettur

Souhetan touplen de bouanur,

Santé e plesi tant ben

A si reveïre est'an che ven !

JOUAN NICOLA.

LI ESTORIA DE MA NANA

Magnicla, Lou Sabatié

Tac... tac... tac... de bouan matin era Magnicla che battia la simella soubre la peira. Dintre lou sieù boutigoun, un merlou sublava, la conca dai cambria attirava li mousca, e couma lou sabatié de la fahla, Magnicla era ous. Lu client non li fahioù défet e en lou sieù trau d'en carriera doù Casteù s'amoulounavou li groula, sabata e soulé de touta mers. Era counouissut e un ouvrié tannur, mestre Choi Guisul, che restava en carriera Plassa-Vieilla, li avia giuse faç una cansoun, noumenada : « Magnicla, bouan groulié ». Noun li era c'una souloumbria au sieù bouanur : era lu picciou che anavou à l'escola dai Fraire Ignourantin che li fahioù touta rassa de despich. Lou prensipal consistava à li rabba la plancia che mettia davan lou magasin, per fin che lu client non si bagnessou li pen en la cunetta. Toui lu giou era réglat : Magnicla devia ana récampà la sieù plancia à la Condamina où su la plassa doù Gésù en blasteman e s'anava lagne doù Fraire Salutari, che s'en cascava li aùria. Aloura, lou nouastre sabatié si poustava darrié la pouarta, e coura un bastardoun s'avesinava de la plancia, li lansava la conca dai cambria, lou negan de la testa ai pen. La guerra era declarada ! Lu picciou veniou embe de canoun de cana e de sambluc, e li tiravou de fabrecoula e d'aglan su lou moure, pi, escapavou couma lou vent. Magnicla era desperat e si recomandava à toui lu sant doù paradis.

Enfin, venghe l'iver, e Magnicla, serrat en lou sieù magasin, l'escaufetta soute li pen, poudia travailla tranchille. Lu picciou si contentavou de reschia la calada, embe la cartella soute lou couù, e veniou basta de tems en tems li pica à la pouarta, estoria de lou faire blastema ! Ma Jouan Sublet, ch'era la peira de l'escandale, s'en avisé che lou sabatié, per si para doù frei, avia remplassat un veire rout per un carrat de papié, coulat embe de pastetta e trouvé ren de pu beù che de veni passa la testa à través, espessan lou papié e tiran una linga de tré pan à l'infelès dissiple de San Crespin.

Acò duré una man dé giou, e à fourça de serca, Magnicla aùghe un'idea luminoua : darrié lou papié noù che venia de remplassa, clavelé una plancia de bouase.

Coura Jouan Sublet, fier de la sieù trouvailla, arribé embe lu sieù amie, si pité doù metre d'abriva per tira un coù de testa en lou papié... e si picché en cambalaria, m'una badola d'un pan su lou suc.

Magnicla s'estourssia doù rire, lou sieù merlou sublava « couguou » e li escoulant s'eschilassavou !

Jouan Sublet sighe batégiat Jouan Badola e lou sabatié, reconouissut trou malegn, sighe laissat en pas per lu enfan.

JOUAN NICOLA.

Tre Pel au Nas

Don Peleugna era devengut rachou, e despi c'avie recampat de marenghin, lu tenia escoudut dintre una caissa doun li avia escrij soubre lou cubessou : « Achi li soun, e achi li restou ». Toui lu giou anava li coun-templa e si regalava d'aùdi lou gingin dai escut e dai pessa d'or.

Lou sieù sacrestan Bougia, che l'avie pessugat un giou en tren de s'adouna à la sieù passion, sighe escassegat de la sacristia, e doun Peleugna mette un annoussa per demanda un nouvé sacrestan.

Touï achulu che veniou, li demandava : « Sabés légi ? » E se dihiou che sin, lu voulia pa. Si présenté un giou un, pu mandian que li aùtre, che li respondé : « Noun sabi ni liegé ni escreùre, ma ai un drôle de noum ».

— Couma vi sounas, li demandé lou curat ?

— Tré-pel-à-nas, che li respondé lou candidat-sacrestan.

— Li fa ren, basta che noun saupés liegé e che noun jentras en achesta cambra, siés accetat e poudés coumensa li vouastri founssioun.

E lou nouvé sacrestan si metté à l'obra, à la satisfassioun de toui. N'avie pa lou sieù parié per amuerssi li candella, douna de coù d'escouba en la gleya e ana à la pesca dintre li boutissoula. Ma un giou, la curiosita l'aganté e ané fica lou nas dintre la pessa doun era defendut d'entra. Coura vègué la caissa : « Achi li soun, achi li restou », levé leù lou cubessou é, embournit per lu soù, n'en faghé un sac, barré l'inscriçoun e li metté : « Achi li erou, achi noun venou plu ». Pi, fiché lou velou en doussa e degun lou veghé plu, même en carta de vent.

Coura doun Peleugna ané per cuenta li soù e ché veghé la caissa veuilla, li ciappé un assident ! La nou-

MASTIC

Souventi-fés, dintre li giornale, si prouduise d'errour en li ligna où dintre un article che de fés estounou où ben fan rire la letour. Achestu melange, en typografia, si sounou d'« mastic ». Vègué un, achi soute, che a pareissut dintre un journal de l'an passa, e che si fen un plesi de repoudire per amusa un poù lu nouastre amic letour, he n'aùran pa de pena a restabli lou sens esat d'aché mesclun :

UN GRAND MARIAGE

Deux mauvais garnements, les nommés Albert G... et Paul S... s'amuserent à tourmenter, hier après-midi, avenue de la Grande-Armée, le chien de M. Zénith, le constructeur si estimé, auquel ils avaient attaché une casserole à la queue et introduit des pétards dans les oreilles.

Une foule d'amis est venue leur présenter leurs compliments et leurs vœux de bonheur, auxquels nous sommes heureux de joindre respectueusement les nôtres.

E vequi lou segount :

DEUX CRÉTINS

Hier, a été célébré, en l'église paroissiale de Saint-Augustin, le mariage de M. J. H..., l'excellent fabricant d'automobiles, avec Mlle Hélène du H..., fille de l'amiral, et de Mme, née R...

Ces deux imbéciles ont été conduits par un agent au poste de police, où procès-verbal a été dressé contre eux. Souhaitons qu'on les envoie réfléchir dans une maison de correction, sur la stupidité de l'acte qu'ils viennent de commettre.

Cresi che lou paùre typ doù avé ressut una boïta de bonbons de la part dai doù espous...

DON PELEUGNA.

LE RÉVEILLON DES MENDIGOTS

Délaissant pour la solennité de Noël, la ruelle hospitalière de Bouttau, les mendigots du Babazouck ont décidé de se réunir dans une fête intime au Bouys-Palace.

Ce fut une mondanité dont on causera longtemps sous les ponts du Pailon. Après la traditionnelle soupe à la seringue et la brique au feu, les convives dégustèrent un vol-au-vent de boffas, sauce caillou. Un salmis de foie de fourmis et de gigots de punaises fit le régal des gourmets. Le Château-Lapompe et le Clos de la Fontaine furent moins appréciés que le kilo de pinard et la chopine de rouge, et comme dessert, il y eut naturellement les quatre-mendiants et les poires tapées. Le jazz-accordéon de la Lingiera divertit les convives et le danseur Martial se fit applaudir dans la danse du ventre devant le buffet. Mais ce fut le tour des chanteurs.

L'aveugle du boulevard Dubouchage chanta : *Ferme les jolis yeux !* ; le manchot du pont Barla : *En mon bras droit, oui j'ai confiance !* et le cul-de-jatte : *J'ai fait trois fois le tour du monde !* Le succès de la soirée fut pour la poivrote Bergon, qui chanta *Les Millions d'Arlequin* et *La Sérénade à la Purée*, reprise en chœur par l'assistance.

Noté au hasard du stylo : la Comtesse dai Bastrauat, duc Patagma, le baron de Cadière, cavalière Gerolamo Pastasciutta, miss Pétrina, l'homme à la Rosé, Lagardère, S. E. le ciapacan, sidi Couto ben Amoulat, le président du Syndicat dai Cicabout, Jean Panaman, Cardinal, journaliste ; Georges de la Fourrière, Giani, Sidi ben Salah ben Pebrat, quelques gas de ch'teu Nord, représentant les Provinces françaises, etc., etc...

Une joyeuse bataille de serpents et de bananes avariées termina, fort tard dans la nuit, cette belle soirée qui restera dans les annales du Vieux-Nice.

BARON PIGNATOWSKY,
Reporter mondain.

vella inscriçoun li dihia cu era c'avie faç lou coù, e sourté couma un foual en criden : « Tré-pel-à-nas ! Tré-pel-à-nas ! »

Li gen crésioù ch'era devengut foual, e couma noun dihia tougiou che : « Tré-pel-à-nas ! », lou ciangérou de parrochia.

Un giou che dihia la messa dintre la sieù nouva gleya, e che si virava per benedi lu fedel, végé lou sieù vouloir che si trovava par asart dintre l'assistensa. Aloura, stravirat, si metté à crida : « Cu mi ganta Tré-pel-à-nas li douni cent lira ! »

Lu parrouchian, aùden acò, li saùteroun toui soubre, serchen à li arranca li tré pel doù nas, fra tem che l'ancien sacrestan piava lu doù de coupa. E lou paùre Doun Peleugna s'atrové sensa soù e sensa pèl... au nas !

TANTA CATIN DE LA CALADA.

ECHOS & MONDANITA

Emparen embe plesi la delivrenssa de Madama Gragnaglassa. A aùgut un beù piccioun, tallamen intelligent, che n'a gia proupousat de publica li sieù memoria : « 9 mès à l'ombra ».

S'annonsa lou mariage de Moussu John Nègre embe Madoumaisella Rosa Verdi. Lou Coumitat dai Festa cuenta trouva en achest unioùn la coulou de la Redouta per 1935.

Moussu Pessugamarmon préven che, per li estrena, noun vengou lou matin, perché lou prédina souarte.

Mimi Barbéris s'es faç faire una permanenta da Barra (che mette lu civus en plec soute li maloun). Despi d'acò, n'a tougiou lu pel en l'aria.

Per lou giou de l'an, lu gari de Belvédère van douna une sérada de gala en li crotta. André Castelli e Arthur Roubini soun engagiât couma musiciens.

Despi c'a vist la grossa frema de la fiera, l'amic Stelli es content : a trovât una persouna plu grossa ch'eù.

Giacon, lou garsoun de Tordo, va tougiou livra doù cousta de Garibaldi. Es per ana veire bala li frema mori de la Cabana Bambou, e parla de si marrida !

Silper, lou frisat d'en Colonna d'Istria, a pariat de ciangia lu sieù civus emb'achulu de Travi, l'eletrissien, ché n'a minga !

Bouttau douna de calen per lou Reveilloun. Es per fin che achulu ché soun salat pouasgon retrouva lou camin de maïoun.

Lou Syndicat dai Dindou e Gallina, per li festa de fin d'annada, a demandat la suppressioun de la péna de mouart.

Lou morou Blanchette, despi che s'embriga, a agantat la giànnissa, passa de nueç blanchi e li tira verdi. Pura, a d'idéa négri e li ven lou nas rougé. A la fin, n'en sera cicoulata !

L'amic Gé Maestripiéri, lou carbounié doù 12, cariera Benoit-Bunico, despi ché fa frei, n'arresta plu de vendre bouasé, pigna e carboun. Lou vou recomanden spécialement.

BAROUN PISTAFUN.

LOU NOUÉ DE TITOUN

Titoun, sussa gotou famous e salun respectable, n'en tenia una mourtala ! Arribat tan ben che mau à giardin Masséna, artisticamen et merveillousamen transfourmat, s'affala su d'un banc per apahi la sieù peù en marmoutan : Noué, lou mièu amic Noué, tu che siés plen de bouan sens e che capissés li çaùva... tu che en toui mandés càucaren en aché giou bènédit, per ma part, ti demandi de mi faire feni l'an en premiera... en beùta, per una ganara con li fiocchi... càucaren de luminous, fantastic ! Brave Noué, lou mièu carou amic, fai che lou mièu desideri si réalisé, e ti proumetti de faire brûla un pachet de bougia soute la tieù barba !

Tout en babounean, fenisse per s'enduermi, a rounfla couma un moutur e à pantaya.

Dintre lou sieù pantail, noun vé che de belli çaùva, de giughet dernier moudéle per lu enfan, touta rassa de ben de Dieù per lu gran, un défilé de boutilla dai vin lu plu bouai : Bellet, San Paù, Bordeaux, Champagne, Nébiolo, Grignolino, ecetera... de che faire esperleca toui lu salun doù moudéle.

Aù mitan d'acheli belessa, papa Noué anava venia en remplissen li sieù gouarba, pi vehia papa Noué laissa tomba : Per Tounin, un bouletint de Ghis ; à Titen, un pource de cant ; à Manuël, un pareù de moustas nou ; à Lisetta la génèroua, un pachet de cicoulata purgativi.

Lou nouastre Titoun era emerveillat, e dintre lou sieù pantail lu sieù uès brillavou de davan achulu trésor.

Aù même mouten, papa Noué passa emb'una carghesoun de boutilla e Titoun de si dire : Es au mièu tour, noun m'aùra oubliat, aché sant'ome !

Ma papa Noué si vira e despiçious, en rien dintre la sieù barba, laissa tomba per lou nouastre salun... una superba susseta !

ANTONY FENOUILLE.

La CANSOUN de li RAYOLA

Su l'aria : *Embrass'moi Ninette!*

1° COUPLÉT

Escouta ben, Fineta,
Mi pounoun lu arteù
E souana la troubeta
Lou pu gro dai beù.
Aù dià lu plate riché :
Poulas, lu sen fricò,
Aï un desir magiche,
Per rampli lou coco :
Ah, fai leù, Fineta, ah, fai leù !
Pa de babiola, Fineta, Fineta,
Vouali doui rayola
N'en perdi lou serveù !

2° COUPLÉT

Aù cousta de la mastra
Soubre lou gran taillié,
Estende ben la pasta,
Embe lou lauvanié ;
Couma s'aneren rire,
Canteren doui cansoun,
Mi monta lou délire,
Faren lu poullissoun,
Che plési, Fineta, che plési,
Ciapla ben la blea, Fineta, Fineta,
Lou fuec pétéa : mi senti refréni !

3° COUPLÉT

Aù founte de l'armari
Troveras lu sieù où,
Che li galina rari
N'an faç lou digioù !
E pi, su l'estagiera,
A dreça, l'abaghié,
A gaùcia, la saliera,
Pu sounta, lou pébrié...
Pasta ben, Fineta, pasta ben,
E che la daùbeta, Fineta, Fineta,
Sighe ben rousseta, lou froumaï grateren !

4° COUPLÉT

Aù bui de la pignata
Coura faran : flà ! flà !
Ieù, ti tendrai la giata,
Tu, li faras cala.
E pi, ben entaùlate
Gran foura s'en faren
D'acheù ben cacetate
Tré gotou s'en beuren !
Che bouanur, Fineta, che bouanur !
Faren cambriola, Fineta, Fineta,
Viva li rayola : Amuerse lou calen !

MÉNICA RONDELLY.

LOU PAPAGAÛ

« Lou mieù bouan nep,

« Pische m'annoues bou tièu retour d'acheù pays
« perdut doun sies anat ti ficà, ti preghi de mi faire lou
« plési de mi rappourta un papagaù. Faras gran plési
« à ta tanta, achela carogna, che noun pou duermi de
« l'enveuilla d'en avé un... »

Es en achestou elenco che mestre Roumagnieu escrivié
à soun nep, c'acheù d'achi emparé lou desir de sa tanta
d'avé un papagaù. E avan de s'embarca per lou retour,
s'apressé de n'en croma un embe la lenga ben penduda.

Duran la passeggiada, lou papagaù lou chittava
giamai e assistava embe soun mestre a d'interminabli
partida de carta entra lu matalots. Coura arriberou à
Nissa, l'un poutan l'autre, la tanta Roumagnieu noun
si tenia de gioya. Lou papagaù era plu beù c'acheù de
la marcianda d'estocafic de la Marina, lou sieù plumage
era merveilleux e sublava couma un merlou coura lou
regargiavou. Che brave nep... e che beù passeroun !
Lou sera, la maioun Roumagnieu douné una radunença
ai vesin e amic per veïre l'animaù. Li era lou curat,
l'affitusa de cadiera, lou sacrestan, la filla de l'espissié,
ecetera... Après lou café e lou rain à l'aiga-vita, lou
papagaù sighe mes su la taùta embe lou sieù agiuc.

— As pia lou café, Coco ? demande la tanta Rouma-
gnieu.

— Atous, pica... che respoundé Coco, avés una
chança de couguoù...

— Oh ! faghé, lou curat, scandalisat...

— Porrr...tez... arrmes ! dighé l'oncle Roumagnieu,
c'avia faç lou servissi couma infirmié.

Aloura lou papagaù si mette à blastema couma un
carretié en dighen de couquin d'achi... de mandian
d'ahia... aù poung che lou curat la s'esbigné embe lou
sacrestan, vert de bila, en tan che l'affitusa de cadiera
noun fahia che si signa...

E la maioun de la beata tanta Roumagnieu devenghe
un infer ! Tout lou sant giou noun s'aùdia che lou
papagaù che cridava :

— Coupi lou manilloun... brigant de papié, sabre de
bouasc...

— Caranta de maïnage et dés doù couoù...

— Miséria su taùta... enfan d'un voulur !

E aùtri belli caùva che regalavou lu vesin e despe-
ravou l'oncle e la tanta. Aloura, un giou, l'oncle Rou-
magnieu, che n'avia una fourra pource una branca de
verdura aù papagaù... che mourré vittima de troù avé
escoutat lu matalots.

L'ONCLE TACADOLI.

NISSA D'ANTAN

1874

19 Févrié. — La Coumissioun doù Carneval de Nissa
dessida de douna de premi per lu partissipent.
Lou prumié premi dai ciar es de 600 lira ; Caval-
cada : 1° premi, 300 lira ; Isoulada : 1° premi,
200 lira.

5 Mars. — Lou poutant Garibaldi ven d'estre fenit,
la passarella de bouasc es desmontada.

8 Mars. — Si gienga à l'Opéra « La Forza del Des-
tino », de Verdi, emb'un gran succès.

3 Mai. — Gustave Flaubert, àtourt de « Salammbô »
et de « Madame Bovary », arriba à Nissa.

6 Mai. — Si duerbe lou teatre de la cariera Saint-
Michel. Es bategiat : « Les Folies Nîçoises ».

8 Ottobré. — Agrandissamen de la plassa Rossetti,
li maioun de cousta e doù mitan soun desmoulidi.

11 Dèsembre. — La musica doù 111° de ligna si fa
aùdi per la prima fés ai Giardin de li Planta. Aù
teatre Italian, lou barytoun Tagliapietra a la
favour doù public.

18 Dèsembre. — Lou Teatre des Folies Nîçoises débuta
emb'una troupa italiana : Barbarini e Chiarini.
Succès.

(à segre)

JOUAN NICOLA.

LOU NOUASTRE VOUT

Amic lettour, vou souhetan una bouan'annada
Ch'est'an che ven, gagnessies lou gro lot...
E che de pié v'en calesse cauché manada
(Senche voù mai che rabaya un pot !)
Che la santé noun vou faghe pa faùta
Sensa ella, lou mai ric es lou plu sot :
Acheù c'a maù de pieç, souvent la saùta
Davan d'un coffre-fort rempli de billét...
E per ben vou pource, ancuil pias data
(E veïrés accompli lu vouastre souhét)
De v'abouna... à La Ratapignata !

LA RATAPIGNATA D'EN CASTEÙ.

RESPOUASTA DE CANNA

Clément Castelli fa saùpre ai 6 amic e ai letour de
La Ratapignata che a trovat lou plat de fayòu che
papa Noué a més en la ciamineja e douna la lista dai
aùtre « cadeaux » che a ressut :

Una douséna d'où che a més à couva per avé de
poulas ;

Una boutilla de laç che a finda més à couva sounta lou
canari, aspera tougiou che naisse un vedèu ;

Un litre de blec che s'es més à couva èù mûme,
estoria d'avé de cadeù. La vou souheta bouana e uroua !



Lou Pastrouil

— Tanta Mietta, laissa-mi vou faire une bayetta...
Tené... Mmmm... Bouana e uroua annada, che lou
bouan Dieù la v'allonghe !

— Finda vou, misé Bergida... Mmmm... la vou
souhetti, emb'allégria e che Dieù fasse che frustas
toulpen de camia...

— Ma, dié-mi un pou ; Beù Dieù, couma siés alus-
sada : un casé toute nou, una roba da lussou, un
pilouver à la moda : Avés faç un'eritensa ? Semblas
propi una novella rica !

— Noun m'en parlés, misé Bergida, mi plouri
encara ahura : Sièu plena de pouffe e n'en resta plu un
pitou à maioun ! Sièu desperada...

— E aloura, perché avés faç tan de despensa ?

— Es la faùta de Titoun... e doù giornale ! Figura-
vou che lou bihet de la Loutaria, c'aviavan, era lou
luméro 276.637... e lou giornale announsava che
gagnava un millioun ! Aloura sien vengut couma
tardoc ! Titoun es anat croma de frusque, un Tusse-
fesse, un fer à pressa lettrique, una coumoda de

marmou en bouasc... Pi, si sien anat soupa da Bout-
taù... Si sien courcat à tré otta doù matin, salat couma
de pintre... e lou lendeman... Vé, n'en plouri encara
ahura !

— Fé-vou couragé, tanta Mietta, che v'es acapita,
lou lendeman ?

— Lou lendeman, lou giornale dihia che s'era
sbagliat, che era lou luméro 276.673 che avia gagnat...
fa che Titoun a deùgt rendre tout senche avia croma-
pat à credi, fouara lu frusque, che an ren vousgut saùpre
per lu repia, vist che li s'eravan més e che Titoun
m'avia racat soubre... Fa che sien rédé couma un palét
e che aven passat lou reveilloun emb'una marrida boïta
de sardina che sentiou l'oli doù calen...

— E lou mai che v'asperavi per mangia li bigneta !
S'avihé saùput una caùva ensinda... paùra tanta
Mietta !

— Es la faùta de Titoun, s'era anat veïre lou tirage
ai despacia, noun li seria acapitat. Ma a vousgut si fida
aù giornale, e voilà lou beù résultat. Mi sièu degia
escarpinada lu beré e Titoun s'est touna mai ana sala
à crédi ! Per mi counsoula, di che Citroën a faç fahita...
che va escrèure à la Poullissa per remplassa Bonny... où
ben che va s'engagia en un regimen de Cessoulina che
partou per la Sarre, ti sabi jèù... Voulia giuss mi faire
engagia à la Cabane Bambou, su la Fiera, couma bala-
rina...

— Anés, siés propi maù tombada emb'un ome ensin,
che a li man pertuadi ? Che vouless, foù vou faire una
rasoun e noun vou laissa ana.

— La mi sièu fahia, misé Bergida, e n'es per aïssu
che mi vehés fruscada de nou... ma v'asseguri che èù,
pou ana mai braya esgarradi aù couò, che de calche tem

noun li cromperai plus ren, acheù sacre noun d'un
manigordou. Li ai diç che se noun trovava de travail,
lou laissavi en desuvueç e che m'en anavi emb'un
coupaire.

— E farés ben, tanta Mietta, noun merita minga de
coumpassioun e un pareù de bana li aneria ben su la
testa...

— Malerosamen, sièu un pou... passida, couma si
di, e pi, li a troù de couneurensa per de caùva ensinda.
Mi counsoulerai en faghen un tour su la Fiera.
Pareisse che li a de belli caùva, né ?

— Lou vedèu à sinc patta, la frema maïgra, che pea
dou sen kilo, lu Museo dai rayola en ceïra, li tombola
gratuiti, un mouloun de roda che virou, e che pitou lu
soù... es tougiou couma li aùtri an !

Ai degia giuegat soissanta lira e noun ai gagnat c'una
boïta de nougat de trenta pié... Che vouless : Loutaria,
mangiarria !

— A cu, bouana misé Bergida, à cu lou diés ? N'en
sièu lou testimoni vivent e m'en voù passa li mieù
serada à la benedissioun fin tan che la Fiera sighe
fenida. Pregheraï lou bouan Dieù che v'agiude, e che
ieù, noun m'oblidde...

— E se noun v'agiuda, tanta Mietta, farés doui
viage !

— A si reveïre, coumaire...

— Ben lou bouangiou, madama la Marquisa Mietta...

— Anés... noun mi lèvés de bouasc. En toui lu cas,
aneraï estou sera vou demanda un pou de café...

— Es entendut, v'aspereraï. Ma noun fés couma per
li bigneta !

L'RA SERENGLA.

Hostellerie de l'Aigle d'Or

4, Place Saint-François



(Cliché de "L'Eclairer")

Cuisine Niçoise

Vins du Terroir

Sa Pergola ensoleillée

Dimanche aneren si merenda à ...
L'AUBERGE DE LA BAÛMA FRESCA

Route de Pessicart (Face Propriété Glaume)

Prendre Autobus Saint-Panorace

Boccia - Tounella - Pan bagnat
Vin du Pays - Past e Banchet
Spécialité Nissardi

Vénés... e da François retournérés

En Nissa-Vieilla
Fou visita e frequenta lou

BAR JULIEN

1, Rue Sainte-Claire - NICE

Spécialités Locales - Repas sur Commande

Le bar le plus pittoresque du Vieux-Nice

HALLE DU MIDI

Arrivage tous les Jours
de **POISSONS FRAIS**

V^{ve} **François VÉRAN**

22-24, Cours Saleya **NICE** Téléphone 806-36 et 824-20

Se voulés de bouaf pastissoun,
crêpâtégia, festa e tout'oucasoun
Fou ana da.....

PÂTISSERIE DE LA CATHEDRALA

5, Carrière Santa-Reparada
Maïoun Renoumada

DES PRIX
ET LA QUALITÉ &
LE CHOIX

CHEZ

MACARIO Second

2, RUE DU COLLET, 2

L'As du Complet et du
Pantalon sur Mesure

Coura caàcun veà estre ben fringat
Da l'amic Segoundu deà estre abiat !

A la Renommée des Produits de la Corse

ANTOINE ROUX

2, Place Rossetti Tél. 847-55

Agneù de laç - Cabret
Spécialité de Figatellis
et Produits Corses
FROMAGES CORSES

ALIMENTATION

Pierre MAURIN

18, Rue St-François-de-Paule

Beurres, Fromages, Salaisons
Gibier, Œufs, Volailles

POISSON GLACÉ VIVANT : 8 fr. le Kg.

Viandes de tout 1^{er} Choix
BOUCHERIE PROVINCIALE

7, RUE ALBERTI - Téléph. 518-41

Prix spéciaux pour les Associations Régionales

Es aché ché si trouva dè bouana viande

E toui lu bouaf moussu che cadun
n'en demanda

Lou plus vieil... e lou plus bouan capelier de NISSA

A. SARDINA

"AU POLE NORD"

31, Avenue de la Victoire, 31

Oaquettes pour Sociétés,
Hôtels et Administrations

Chapeaux de Marque

Capelines niçoises brodées et d'origine

aux meilleurs prix

Rubans et toutes Fournitures pour Chapellerie

MAISON RENOMMÉE

Une curiosité du Vieux-Nice...

"da **BOUTTAU**"

RESTAURANT - 2, Place Halle aux Herbes

(à côté de la Cathédrale) Téléph. 805-20

Maison Alexandre BOUTTAU, créée en 1860,

Da l'amic Bouttaù, si beà e si mangia ben

E si liège la "Ratapignata" per ren.

PLOMBERIE SANITAIRE T. TASSO

ZINGUERIE

Travaux du Bâtiment

L'Amic TASSO travallu ben

Ensen, m'eù s'arrangeren !

Téléphone : 66-13

14, Rue du Docteur-Richelmi

CAVES PAUL DANIEL

31-33, Rue Droite

VINS EN GROS

1/2 GROS et DÉTAIL

DÉ VERITABLE BELLET

LIVRAISON A DOMICILE

TÉLÉPHONE : 807-77

Lou Magasin es piccin.

Ma la caüssura es bouana

chez **Gaston AUGIER**

5, Rue Halle-aux-Herbes, 5

Reparations Rapides et Soignées

Chaussures de Luxe et de Travail

à PRIX MODÉRÉS

Boire du Vin **ALLEMANDI**

c'est mordre dans la grappe même !

2, RUE DE LA CROIX

Téléph. 888-51

7, RUE BARLA

Téléph. 64-23

R. TOUZET

COMPTABILITÉ - EXPERTISES

BILANS - INVENTAIRES

LOIS FISCALES

16, Rue Halévy

NICE

Tel. 815-10 - 815-52

AMEUBLEMENT - LITERIE

LAINE, etc.

Maison de confiance

Prix modérés

Antoine BOTTERO

10, Rue Saint-Augustin

(Montée par la rue Pairolière)

NICE

La Cicoulata lou matin ?

Finda lou sera !.....

La plu bouana es

"A la Cicoulateria"

35, Rue Pairolière

CRÈMERIE - Fondée en 1865 - LAITERIE

SPÉCIALITÉ de la MAISON :

EXQUISE CUISINE

VÉGÉTARIENNE et de RÉGIME

RIZ AU LAIT - YOGHOURT

LAIT CAILLÉ

Livraison à Domicile de Chocolat

à la Tasse pour Fêtes, Baptêmes

et Communions (Service compris)

Lu oï renoumaté

Dou pays de Nissa !

LA VIEILLE MAÏOUN

A.-A. CIFFRÉO et Fils

NICE, 9, Rue Colonna-d'Istria - NICE

TÉLÉPHONE 826-10

Se voulés ana à l'oli ?

Per lou trouva bouan fou ana da l'amic

SILPER

11, Carrière Colonna-d'Istria, 11

Daric Santa Reparata

Huiles du Pays

Savons & Cafés

Téléphone : 888-57

CABINET JURIDIQUE

de **F. DAVESNE**

Ancien Principal Clerc de Notaire

2, Rue du Congrès, NICE

Tél. : 810-51

Recouvrements à forfait, Sociétés, Successions, toutes

Affaires Contentieuses, Litiges, Atermoiements, Dépôts

de Bilans, Rédaction de tous actes s/seings privés.

Lou Fotographe Nissart

FAGNANI

9, Place Garibaldi

(coin rue Ségurane)

Si fara un plési de developpa e tira

li vouastri fotougrafia - Près d'amic

Fotos rari de Nissa ancienna

de dou 1855 où 1888

MARBRIER-SCULPTEUR

SCOPPI

MARBRE - PIERRE - GRANIT

61, Chemin de Caucade, 61

Téléphone : 69-72

"AU BONHEUR DE L'OUVRIER"

Constant DAO

Costumes-Bonneterie

Soieries, etc...

17 et 24, Rue Pairolière

Una vieilla maïoun de Nissa Vieilla

doun si pou cempa

en confiansa

Plus d'enfants constipés en faisant usage de la

FROMENTINE BORGEAUD

Produit naturel, sain et fortifiant

Adressez-vous en confiance à la Maison :

BORGEAUD

35, RUE PAIROLIÈRE, 35

Spécialisée dans la Fabrication des Produits de Santé

SERRURERIE & FERRONNERIE D'ART

Jos. BLANCHI

Ateliers : 10, Chemin de Caucade, 10

Téléphone : 52-68

Spécialisé dans les Devantures de Magasins

Aurés un travail en li réga de l'art

E farès travailla un brave Nissart !

Tout senché fou per la Radio !

Electricita - Lumo -

Sounaria - Pila de poccia

chez

FORGEAS & TRÈVES

19, Rue de la Préfecture

OURLOUSIARIA - Réparations Soignées

Observas finda la

tradissioun en vou

caüssen en li bouani

maïoun

MARTINO

Maison Fondée en 1870

lou mestre-bottier

renoumat

24, Carrière Pairouliera

BLASI

AUBERGISTE :: JEUX DE BOULES

Chemin du Cimetière Saint-Roch

Domaine Teiras :: NICE

Téléphone 826-90

Un bouan piccin lue, doun mi plasi

Tranchi, at frés, es da l'amic Blasi !

TOUT CE QUI CONCERNE L'ÉLECTRICITÉ

RADIO - T.S.F.

Sonneries - Lumière

Ange MUSSANI

265, Boul. du Mont - Boron

Téléphone 69-56

POMPES FUNÈBRES MUNICIPALES

Maison ROBLOT

Agence Officielle : Rue Hôtel-de-Ville

TOUTES FORMALITÉS